

1: 75 000

EN RU

WATER TOURISM MAP

КАРТА ВОДНОГО ТУРИЗМА

6 ROUTES МАРШРУТОВ

0,5 – 1,2,3... DAYS ДНЯ

Latvia / Латвия Rivers and lakes of Riga Реки и озера Риги



www.riverways.eu

- Boat rent / Прокат лодок**
- C** Canoe / Канюэ
 - K** Kayak / Каяк
 - S** Sea kayak / Морской каяк
 - I** Inflatable raft / Надувная лодка
 - SUP** SUP / Паддлборд
 - R** Raft / Плот
 - SOT** SitOnTop / Каяк с верхней посадкой (Sit-On-Top)
- Burusports** **CK** **SUP**
+371 28639440
www.burusports.lv
- Campo** **CKI**
+371 29404049, www.laivas.lv
- Jenču laivas** **C**
+371 20607509
www.jenculavias.lv
- Jūras laivas** **CK** **SOT**
+371 29466501, 26399653
www.juraslaivas.lv
www.seakayak.lv
- Laivnieks.lv** **SI** **IK** **SOT** **SUP**
+371 27878757, www.laivnieks.lv
- Piedzīvojumu parks** **CK**
+371 22066443
www.piedzivojumuparks.com
- Rigas laivas** **K**
+371 26559398
www.rigaslaivas.lv
- Rigas veikparks** **SUP**
+371 28877917
www.rigawakepark.lv
- SurfPro** **SUP**
+371 29339936, www.surfpro.lv

Publisher / Издатель:
Riga Planning Region / Рижский регион планирования
Cartography / Картография:
SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"
Photo / Фото: L. Grinberga, Laivnieks.lv, from the archive of Riga Planning Region / L. Grinberga, Laivnieks.lv, из архива Рижского региона планирования

Estonia Latvia **Latvia** **Programma**
Lifting Estonia and Latvia
Financed by the European Regional Development Fund

European Union

RIVERWAYS

RĪGAS PLĀNOŠANAS REĢIONS

Information sources / Используемые ресурсы:
www.seakayak.lv
www.citariga.lv

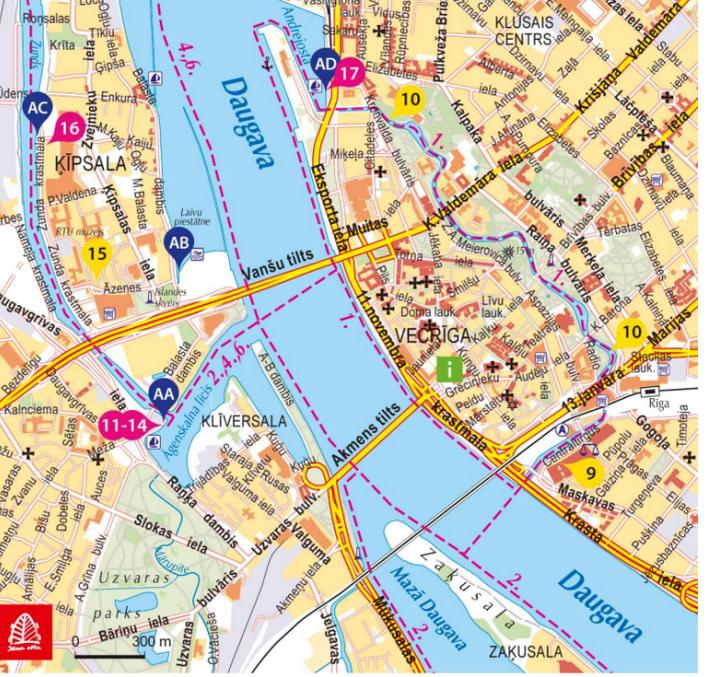
Legend / Обозначения

distance to the river	расстояние до реки
hotel, guest house	отель, гостевой дом
hostel	хостел
farm, holiday house	сельский дом, дом отдыха
camping	кемпинг
resting area	место стоянки
parking	автостоянка
number of sleeping accommodations	количество спальных мест
sauna	баня
catering	питание
places for tents	места для палаток
sports grounds	спортивные площадки
canoe rentals	прокат лодок
free of charge	бесплатно
fee-based	платно
picnic tables, benches	столы, скамейки для пикника
bonfire place	место для костра
potable water	сухой туалет (DC)
dry WC (DC)	питьевая вода
electricity	электричество
shed	навес
store	магазин
gas filling station	заправочная станция
cafe	кафе
footbridge	пешеходный мостик
watermill	водяная мельница
rapids	пороги
meters above sea level	метры над уровнем моря
places of interest	достопримечательности
tourism services	туристические услуги
river access points	пункты доступа к реке
lake routes	маршруты по озерам
distances, km	расстояния, км

Tourism information centre / Туристический информационный центр:
Tourism Information Centre of Riga
Рижский туристический информационный центр
+371 67037900, Rātslaukums 6, Riga
info@rigatic.lv, www.liveriga.com



- 1 EN / ZAĶUSALA** **RU / Закусала**
Resting place. Место отдыха. 10 m
- 2 EN / Zaķusala island (Island of Hares)**
Formed ~ 300 years ago when several islands merged together. A part of it was inhabited already in the 17th century. Over time the town's limekiln was established there, as well as building plots, two saw-mills and shops. Today there are two significant attractions there – the TV Tower and television building.
RU / Остров Закусала (Заячий остров). Образовался ~ 300 лет назад от слияния нескольких островов. Часть его была заселена уже в 17-м веке. Позднее там появились городская печь по обжого извести, застройки, две лесопилки и магазины. В наши дни на острове находятся два значительных объекта – телебашня и здание телецентра.
- 3 EN / TV Tower** 140 m
The 368 m high tower built in 1989 by design of Georgian architect Nikuradze and it is one of the highest TV towers in the world. The observation deck is located 97 m above ground.
RU / Телебашня. Башня, построенная в 1989 году по проекту грузинского архитектора Никурадзе высотой 368 метров,
- 4 EN / Rowing slalom track of Lucavsala** 200 m
Marked route for improving rowing and kayak navigation skills and contests which was made interesting by its location in the centre of the city even though it creates an impression about being in the wild.
RU / Трасса для гребного слалома на Луцавсале. Маркированная трасса для совершенствования навыков гребли управления лодкой и соревнований, особенно интересно то, что она находится в центре города, но кажется, как будто она проходит по дикой природе.
- 5 EN / Lucavsala island.** Lucavsala, located between Small Daugava – a branch of the river Daugava – and Bieķengrāvis (ditch of Bieķeni), was formed of 4–5 small islands in the 19th century, when a dam for the regulation of Daugava was built. Here you will find the first Brethen Cemetery in the area of Riga, which is a legacy from the Great Northern War; it contains gardens, a large recreational park for outdoor sports activities and cultural events.
RU / Остров Луцавсала. Остров образо-



- 6 EN / Resting place** 20 m
RU / Место отдыха
- 7 EN / Resting place** 10 m
RU / Место отдыха
- 8 EN / Wakepark of Riga** 150 m
www.rigawakepark.lv
RU / Рижский вейкпарк
- 9 EN / Central Market** 100 m
The construction of the market was carried out from 1924 to 1930, starting with the demolition of two rows of warehouses and purchasing from the government the Zeppelin hangars left by the German army in Kurzeme, thus creating the
- 10 EN / City Canal**
An artificially made 3.2 km long watercourse in the centre of Riga with 16 bridges of different widths. There are locks installed in both ends of the Canal to

- prevent wind surges and it is surrounded by greenery formed in the 19th century.
RU / Городской канал
Искусственный водоток длиной 3,2 км в центре Риги с 16 мостами различной ширины. Для предотвращения половодья в обоих концах канала были сооружены шлюзы, канал окаймляют созданные в 19-м веке насаждения.
- 11 Port AAGENOSTA**
Balasta dambis 13, Riga
+371 26331441, www.aagenosta.lv
RU / Порт ААГЕНОСТА
- 12 EN / Recreation Complex PELDPIRTS**
+371 26596059, 26103006
www.peldpirts.lv
RU / Комплекс отдыха ПЕЛДПИРТС
- 13 EN / Cafe PIKIS UN ZĒVELE**
+371 27782776
RU / Кафе ПИКИС УН ЗЕВЕЛЕ
- 14 EN / Turbine board**
+371 27782776, www.turbindelis.lv
RU / Реактивная доска
- 15 EN / Island Ķīpsala**
Ķīpsala, just like other islands, formed around 300 years ago when it merged with Island Burkānsala and other small islands. Currently on the Island, opposite the Old Town, an area of skyscrapers is developing, whereas on the opposite side of the Island there is a shopping centre, hotel, Riga Technical University campus, international exhibition centre and other urban areas, which are filled with charming streets with wooden old buildings and several marinas.
RU / Остров Ķипсала
Остров подобно другим островам образовался ~ 300 лет назад от слияния Ķипсала и острова Буркану и других маленьких островов. В данный момент на острове напротив Старой Риги вырос квартал городских небоскребов, а на другой половине острова расположены торговый центр, гостиница, студенческий городок Рижского Технического университета, международный выставочный комплекс и другие характерные для больших городов территории, переплетающиеся с прелестными улочками деревянной застройки и несколькими причалами для яхт.
- 16 EN / RIGA CITY CAMPING** 150 m
+371 67065000, 67067519
www.rigacamping.lv
RU / Рижский городской кемпинг
- 17 Port ANDREJOSTA**
+371 29219427, 26444012
www.andrejosta.lv
RU / Порт Андрейоста
- padding routes / Маршруты**
- 1. EN / Daugava, City Canal**
Length / Длина: 7,8 km
Duration / Длительность: ~ 3 h
An easy, relaxing ride through the city centre. There is a special charm to the route at night when the many bridges and parks around Daugava and the City Canal are illuminated. In windy weather it is recommended to shorten the route, skipping the crossing of Daugava (starting and finishing the route in "Andrejosta").
RU / Даугава, Городской канал.
Легкая, спокойная поездка через центр города. Особое очарование маршруту придает темное время суток, когда освещены многие мосты через Даугаву, Городской канал и окрестные парки. В ветреную погоду маршрут можно сократить, начать и закончить его в Андрейосте и пропустить пересечение Даугавы.
- 2. EN / Daugava around Zaķusala and Lucavsala**
Length / Длина: 12 km
Duration / Длительность: ~ 4 h
RU / Даугава вокруг островов Закусала и Луцавсала
- 3. EN / Ķīsezers – Vecdaugava – Mangajšala Pier – Ķīsezers**
Length / Длина: 28,5 km
Duration / Длительность: 1 diena / 1 день
A route suitable for experienced paddlers. You will have to carry your boats from Vecdaugava to the sea across the dunes (~ 200 m).
RU / Озеро Кишзерс – Вецдаугава – мол острова Мангаљсала – озеро Кишзерс
Маршрут подходит для опытных гребцов. От Вецдаугавы к морю лодки нужно переносить через дюны (~ 200 м).
- 4. EN / Daugava, Zunda Canal around Ķīpsala, Lovers' Island**
Length / Длина: 24 km
Duration / Длительность: 1 diena / 1 день
RU / Даугава, канал Зунда вокруг острова Закусала, островок Любви
- 5. EN / City Centre – Open-Air Museum**
Length / Длина: 20 km
Duration / Длительность: 7 h
Sailing from the city centre to the lakes of Riga is an interesting experience in itself, but, if a destination is added to the whole process, it may become a great adventure. Why not sail from Old Riga to the Open-Air Museum by Jugla Lake?
RU / Центр города – Этнографический музей
Поездка на лодке от центра города к рижским озерам уже интересна сама по себе, но, если к ней добавить конкретную цель, то это может стать незабываемым приключением. Почему бы от Старой Риги не отправиться в Этнографический музей на берегу озера Югла?

EN Riga is special. It is a Baltic wide metropolis that is the only one embraced by different kinds of water ways. At the same time being in the city centre and at almost wild nature everyone can enjoy a lazy resting at the City canal or distributaries of the Daugava river, measuring forces with the Daugava river flow, waves over Ķīsezers lake, Jugla lake or one of the Baltezers lakes to fully enjoy the taste of adventures at the Gulf of Riga. And still this is not all!
Almost all the waters are interconnected providing endless opportunities to control your own route keeping with mood, skills and time available; they are as endless variations for looking at Riga from completely different, unusual sight angle and see it green and embraced by gardens on many islands, glamorous and decorated with city lights and pearls of architecture in the old town and busy and active in the territory of the port where huge ships from all over the world seas are always bustling.
The time spent in Riga will not be boring neither for a beginner, nor a seeker of adventures. However, taking into account the bustling nature of the port and wide waters, make sure about your skills and strength before choosing the route – make sure that you will deal with the flow and winds as well as your paddling skills, so the ship traffic will not be bothered. Maybe it will be better to enjoy the charm of the city and the joyful life rhythm at the calm City canal.

RU Riga особенная. Это Балтийская метрополия, и только ее так пересекают и окружают всевозможные водные пути. В центре ли города или на почти нетронутой природе каждый может насладиться неспешным отдыхом на Городском канале или протоках Даугавы, померяться силами с течением Даугавы, с волнами на Кишзерсе, озерах Юла или одним из Балтезерсов, чтобы по настоящему ощутить вкус зрелищных волн Рижского залива. Но и это еще не все!
Все эти воды соединяются между собой и предоставляют безграничные возможности комбинировать свои маршруты по настроению, навыкам, имеющемуся времени; это бесконечные вариации, чтобы посмотреть Ригу с совершенно другого, непривычного угла зрения и увидеть ее в утопающей в зелени и садах многочисленных островов, и "гламурной" и украшенной городскими огнями и жемчужинами архитектуры Старой Риги, в постоянном движении и бурлящей жизни порта, куда частенько заворачивают борозды Мировой океан суда.
В Риге не будет скучно ни новичку, ни искателю приключений. И все-таки, учитывая постоянное движение в порту и широту водных пространств, перед тем как выбрать маршрут, как следует обдумай, насколько ты сильный и опытный – справишься ли ты с течением и ветрами, сможешь ли вывести байдарку, не мешая движению судов, или, может, лучше безмятежно любоваться очарованием города и радоваться жизни на спокойном Городском канале.

Important to know!

- Keep the important things in a waterproof bag!
- The river stays cleaner behind you – do not leave the trash, take it with you!
- The routes offered are the recommended route solutions. Evaluate the route opportunities depending on the chosen boat, wind speed and direction, skills, physical qualification and other.
- Always ask for an advice at the equipment rental place!
- Always follow the principle "the biggest one goes first" for your safety. The bigger the boat, the more limited its opportunities to manoeuvre and pass you!
- When being in water traffic follow the movement direction on the right side except the territory of the port in the stretch Andrejsala – Audrupe.
- A safe distance from the shore in bigger water bodies: 20–30 m.
- In case you have to pass a river, channel, tributary etc., do it in a narrower place passing in as straight direction as possible athwart the flow!
- Follow the things happening in the territory of the port – when you see a ship funnel steaming, hear engine, see any ship movement, tow dragging or other operations, it is strictly forbidden to approach!
- When being in reserves – natural park "Piejūra", Big Baltezers islands, Vecdaugava – follow the rules of their territories!

Внимание!

- Ценные вещи храни в водонепроницаемом мешочке!
- Оставь после себя чистую реку и мусор забери с собой!
- Маршруты предлагаются как рекомендуемые. Оцени возможность маршрута в зависимости от выбранного плавсредства, скорость и направление ветра, навыков, физической подготовки и т. д.
- Всегда спрашивай рекомендации в месте проката инвентаря!
- Всегда безопаснее всегда следуй принципу "кто больше, у того преимущество". Чем больше плавсредство, тем меньше у него маневренности и возможности избежать столкновения!
- При движении по воде нужно максимально держаться правой стороны, за исключением территории порта на участке Андрейсала – Аудрупе.
- В более крупных водоемах безопасное расстояние от берега: 20–30 м.
- Если нужно пересекать реку, канал, проток и т. д., то делай это в самом узком месте по максимально прямой линии перпендикулярно течению!
- На территории порта внимательно следи за происходящим – если видишь дым теплохода, слышишь шум двигателя, замечаешь любое движение судна, как отдают швартовые и т. д., двигаться категорически запрещено!
- Когда находишься на охраняемых природных территориях – природный парк "Пиеюра", острова Большого Балтезерса, Вецдаугава, соблюдай применяемые к ним обязательные правила!

6. EN / Riga City centre (Andrejosta / Aagenosta etc.) – river Bulljupe – Jūrmala
 Length / Длина: 26 km
 Duration / Длительность:
 4 h (by yacht / на яхте)
 1 day / 1 день (by kayak / на байдарке типа "каяк")

It is recommended to route in the downwind direction from Jūrmala, taking into account the prevailing west, north-west winds. Be careful and follow the water traffic regulations! This section may have heavy water traffic.
EE / Центр Риги (Андрейоста / Аагеноста и др.) – Буллеупе – Юрмала
 Маршрут рекомендуется в направлении от Юрмалы по ветру, принимая во внимание господствующие 3, С/З ветры. Будьте внимательны и соблюдайте правила движения на воде! На этом участке возможно интенсивное движение судов.

18 EN / Kundziņsala island
 Kundziņsala island took its shape gradually starting from the end of the 18th century after surrounding protecting dikes were built by merging several small islands from which Pīļu island was the biggest one. It was still a separate island at the end of 19th century. Nowadays in the central part of the island there is a dwelling building from the beginning of the 20th century remained which furthermore is being surrounded by Riga free port territory.
RU / Остров Кундзиньсала. Остров Кундзиньсала сформировался постепенно с конца 18-го века после очередного сооружения защитных дамб и улупления русла Даугавы, когда вместе соединилось несколько островков, самым большим из которых был остров Пилу (Утиный). Еще в конце 19-го века это был отдельный остров. В центральной части все еще сохраняется жилая застройка начала 20-го века, которая со всех сторон все больше окружается территорией Рижского Свободного порта.

AE Vecmilgrāvis
RU / Вецмилгравис

19 EN / Krievu island (Russians island)
 Krievu island in the lower of the Daugava river next to Hapaka ditch entry has taken its form in the early part of the 18th century. It has been partly rinsed and transformed through the time. Since 1940s it is a demiland. Nowadays the territory is covered by shrubs favoured by different bird species and reeds. The island is not inhabited.
RU / Остров Кривеу. Остров Кривеу (Русский остров), расположенный в низовье Даугавы около устья канала Хапака, образовался в первой половине 18-го века, частично вымылся и с течением времени менялся. С 40-х годов 20-го века – это полуостров. В данный момент его территорию покрывают любимые разными видами птиц кустарники и заросли тростника. Остров не обжит.

20 EN / Bird-watching tower on the Mīlestības island
 The Mīlestības island (Lover's island) began

to take shape in the second half of the 19th century when the construction of dams for the regulation of Daugava's riverbed was started, forming between the riverbed straightening dam and Bulljupe estuary, where the silt of river Daugava started to accumulate. The island has an area of only 0.6 km² and most of its shoreline is swampy. It is one of the reasons why the island is largely inhibited by a variety of bird species; there is a bird-watching tower on the island.
RU / Вышка для наблюдения за птицами в островке Милестибас (о. Любви)
 Островок начал образовываться во второй половине 19-го века вместе с постройкой дамбы, регулирующей русло Даугавы, между дамбой, выпрямляющей русло Даугавы, и устьем Буллеупе в результате песчаных наносов Даугавы. Площадь острова составляет всего 0,6 км², и большую часть его берегов занимают болота. Это одна из причин, почему остров облюбовали различные птицы; здесь расположена вышка для наблюдения за птицами.

21 EN / Daugavgrīva Fortress. In 1608 the Swedes built the fortress of Dünamünde on the shore of Daugava's new estuary to control the movement of ships. In the 17th century the fortress was made into a bastion with trenches all around it. The fortress contained barracks, storage rooms and churches. In 1710 it came under the command of Russia and remained there until 1917 when the Russian army retreated and the fortress was destroyed.
RU / Даугавгривская крепость. В 1608 году на левом берегу нового устья Даугавы в устье реки Буллеупе с целью контроля за движением судов шведы соорудили укрепление "Шанец Неймонде". В середине 17-го века Шанец был преобразован в

AF Vakarbulļi
RU / Вакарбулли

AG Vārnukrogs
RU / Варнукрогс

AH Daugavgrīva
RU / Даугавгрива

22 EN / Seaside Nature Park
 The third oldest nature park in Latvia,

пятиугольный бастион, окруженный рвами. В крепости находились казармы, склады и церковь. В 1710 крепость перешла под власть России, которая сохранялась вплоть до 1917 года, когда отступавшая русская армия разрушила крепость.

founded in 1962. It is a popular place of recreation due to its old pine forests, dunes and beaches. The park has many valuable habitats – the beach, white and grey dunes, several meadows (also seaside meadows), dry pine forests and lakes. Through the Seaside Nature Park runs one of the most important bird migration routes in Europe.
RU / Приморский природный парк
 Третий из старейших природных парков в Латвии основан в 1962 году. Благодаря своим старым сосновым лесам, дюнам и пляжам он является особенно излюбленным местом для отдыха. В парке расположено много ценных биотопов – пляж, белые и серые дюны, различные луга (также и приморские), сухие сосновые

леса и озера. Через Приморский природный парк пролегает один из важнейших путей миграции птиц в Европе.

23 EN / Daugavgrīva Lighthouse
 Daugavgrīva Lighthouse was built in 1957 on the left shore of the Daugava river. It is one of the cultural monuments. The first light house supposedly was built by the Swedes around the turn of the 17th/18th century. However, it was ruined and transformed for several times.
RU / Даугавгривский маяк. Даугавгривский маяк построен на левом берегу Даугавы в 1957 году и является одним из культурно-исторических памятников Даугавгривы. Считается, что первый

маяк здесь был построен шведами на рубеже 17 и 18 вв., но с тех пор неоднократно разрушался и перестраивался.

24 EN / Western pier. 860 m long Western pier was built from 1881 to 1885 as an extension of the Cometform dyke to ensure a free approach for the ships to Riga port. Its pile construction with stone packing and stone wall surface was being destroyed for several times during the World War II. It was rebuilt later.

RU / Западный мол. Западный мол длиной 860 м был сооружен с 1881 по 1885 гг. как продолжение дамбы Кометфорта, чтобы обеспечивать кораблям свободный вход в Рижский порт. Его свайные конструкции с каменной наброской и наружной каменной стеной неоднократно разрушались во время Второй мировой войны, но позднее восстановлены.

AI Vecdaugava
RU / Вецдаугава

25 EN / Vecdaugava
 The former mouth of Daugava, which is an important bird nesting place in Riga – 40 species of birds have been noted here, including 10 protected species in Europe and 30, which also nest in the reserve.
RU / Вецдаугава. Бывшее устье Даугавы, очень важное место гнездования птиц в Риге, здесь отмечено 40 видов птиц, в том числе 10 охраняемых в Европе видов и 30 видов, гнездящихся в заказнике.

26 EN / Mangalsala Pier
 The construction of the Pier (1850–1861), which is 2240 m long, was actively monitored by the Russian emperor himself. The seaside forests hide parts of the Daugavgrīvas fortifications, which are protected by the state.
RU / Мол Мангальсальс. За строительством мола длиной 2240 м (1850–1861 гг.) активно следил сам российский император. В прибрежных лесах находятся части береговых укреплений устья Даугавы, которые находятся под охраной государства.

27 EN / Kišezers lake
 The lake with an average depth 2.4 m and 3 islands is a favoured fishing (11 fish species) and active leisure place. There are several equipment rentals, water sport training centres of windsurfing, air boarding, aqua yoga, oaring with canoes and other activities in surroundings of Mežaparks and Jaunciems. Using Milgrāvis waterway it is possible to get to Old Riga from Mežaparks within ~ 4 h or, on the contrary – continue the trip around Riga by going to the direction of Jugla to visit the open-air museum.
RU / Озеро Кишээрс. Озеро со средней глубиной 2,4 м и 3 островами – излюбленное место для рыбной ловли (11 видов

рыб) и отдыха. В районе Межапарка и Яунциемса есть несколько пунктов проката инвентаря, тренировочные базы виндсерфинга, SUP-серфинга, йоги на воде, гребли на байдарках и т. д. Используя Милгравис, примерно за 4 часа от Межапарка можно добраться по воде или, наоборот, – продолжить путешествие по Риге в сторону Юглы и посетить Этнографический музей под открытым небом.

28 EN / JAUNCIEMS PORT
 +371 29222614, jaunciema-osta.lv
RU / Яунциемский порт

29 EN / Mežaparks and Riga Zoo
 Mežaparks is one of the most beautiful residential and recreational areas in Riga. It is the home of Riga Zoo, which is the oldest in Northern Europe (1914). Here you can see more than 40 species of animals included in the World Red Book.
RU / Межапарк и Рижский зоопарк
 Межапарк является одним из самых красивых жилых районов и мест для отдыха в Риге. Здесь также расположен Рижский зоопарк, старейший в Северной Европе (1914 г.). Здесь можно увидеть более 40 видов животных, занесенных в Международную Красную книгу.

30 EN / Café CABO
 +371 28639556, www.cabo.lv
RU / Кафе КАБО

AL EN / Mežaparks
RU / Межапарк

AM EN / Jugla
RU / Югла

31 EN / Latvian Ethnographic Open-Air Museum
 One of the oldest and richest museums in Europe was founded in 1924. Within an area of 87 hectares of land there are farmsteads, crafts workshops, windmills, forges, pottery and tar kilns characteristic to Latvian ethnographic areas. To enter the museum from the lakeside, you must obtain approval of the administration of the museum.
RU / Латвийский этнографический музей под открытым небом.

Один из богатейших и старейших музеев в Европе основан в 1924 году. На площади 87 га находятся крестьянские подворья характерные для латвийских этнографических районов, дома-мастерские ремесленников, ветряные мельницы, кузницы, гончарная и дегтярная печи. Чтобы попасть на территорию музея со стороны озера, необходимо это предварительно согласовать с администрацией музея!

32 EN / Jugla Lake
 A lake with an average depth 1.7 m gets water from the Big Jugla and the Little Jugla rivers which make a common delta next to the mouth. An average water flow per year – 512 million m³ therefore the lake water is renewed 53 times per year. The base of Jugla lake forms of white sand that is uncovered in some places on the shores. From the 15th of March till the 30th of June it is forbidden to use oar boats (including fishing from boats), water cycles, wind boards and yachts on the lake to ensure the protection of water birds nesting on.

RU / Озеро Югла. Озеро со средней глубиной 1,7 м принимает воду из Большой и Малой Юглы, в устье образует обшиную дельту. Средний приток воды в год составляет 512 млн. м³, таким образом, вода в озере обновляется 53 раза в год. Основу озера Югла образует белый песок, который местами обнажается на берегах. Чтобы обеспечить охрану гнездящихся на озере птиц, с 15 марта по 30 июня на озере Югла запрещено пользоваться весельными лодками (в том числе для рыбной ловли из лодок), водными велосипедами, досками для виндсерфинга и яхтами.

AO EN / Berģi
RU / Берги

33 EN / Big Baltezers Lake
 The average depth of Big Baltezers lake is 2.7 m. It has five islands where Big Baltezers' Islands Nature Reserve has been founded (20 ha). The islands are overgrown by pine forests and broadleaf (lime-tree) forests. There are black alder wet forests which are an European level biotope with a big



number of vascular plant species in comparatively small territory and significant deciduous tree hermit beetle protection place.

RU / Озеро Большой Балтээрс
 Средняя глубина озера Большой Балтээрс составляет 2,7 м, на нем расположено 5 островов, на которых создан природный заказник островов Большого Балтээрса (20 га). Острова покрыты сосновыми, широколиственными (липовыми) лесами, на побережье – избыточно-увлажненные леса черной ольхи, которые являются биотопом Европейского значения с большим числом сосудистых растений на сравнительно небольшой территории и важным местом охраны отшельника обыкновенного.

34 EN / Active recreation centre
 +371 29555580, 29554155
 www.aac.lv

RU / Центр активного отдыха

35 EN / Guest house EIROPA
 +371 26135917, www.vneiropa.lv
RU / Гостевой дом

36 EN / Small Baltezers Lake
 The lake is smaller but deeper than his big "brother". Its average depth is 4.6 m. The water level of the lake was lowered at the beginning of the 20th century by digging a 430 m long channel of Baltezers that connects it with Big Baltezers lake.
RU / Озеро Малый Балтээрс
 Озеро меньше, но глубже своего "брата-озера", средняя глубина составляет 4,6 м. Уровень воды в озере понизился в начале

20-го века, когда был прорыт канал длиной 430 метров, соединяющий Малый Балтээрс с Большим Балтээрсом.

AP EN / Alderi
RU / Алдери

37 EN / The Gauja–Daugava channel
 The Gauja–Daugava waterway is ~3 km long artificially made waterway system that connected the Gauja with the Daugava river before. At the turn of the 19th / 20th century when trees were being rafted on the Gauja river the stretch from the Gauja river mouth to the Daugava river mouth through the Gulf of Riga was the most expensive and most dangerous. Therefore, from 1899 – 1903 a special Gauja-Daugava waterway project was developed and carried out. The water level difference between the Gauja river and both Baltezers lakes (2–6 m) is being regulated by sluice. Nowadays the channel is neglected and dried up in some places.

Innavigable. Hazard!
RU / Канал Гауя–Даугава. Водный путь Гауя–Даугава представляет из себя искусственно образованную систему водных путей протяженностью примерно 3 км, которая раньше соединяла Гауя и Даугаву. На рубеже 19-го и 20-го вв. при сплаве древесины по Гауе участок от устья Гауи до устья Даугавы по Рижскому заливу был самым дорогим и опасным. По этой причине в 1899–1903 гг. был разработан и осуществлен особый проект водного пути Гауя – Даугава. Разницу в уровне воды между Гауей и озерами Балтээрс (2–6 м) регулировали с помощью шлюзов. В наши дни канал заброшен и местами высох. Несудоходен. Опасно!

